



- Танго. Как учиться и чему? - стр 1
- Alma de Bohemio - история создания - стр 6
- Tango, no me dejes nunca - стр 11
- Беседа с Эриком - стр 14

## Слово Редактора

*Здравствуйте, дорогие читатели!*

*Лето, отпуск, фестивали, начало учебного года - все это мы с честью выдержали :) И теперь спешим порадовать вас новым выпуском нашей танго-газеты! Надеюсь, вы найдете его интересным!*

*Следующий номер, скорее всего, выйдет в свет в декабре.*

*И, как обычно, просьба: если вам понравился Маяк - возьмите с собой, не оставляйте на столике!*

*А еще лучше - возьмите два, для друга! :)*

## Танго. Как учиться и чему?

На первый взгляд, - простой вопрос. «Как учиться танго?» - «Ходить на уроки».

Конечно же, можно (и нужно) добавить про необходимость закрепления материала на практиках, про самостоятельную работу, про посещение семинаров, про приобретение и наработку «боевого» опыта на различных милонгах итд.

Хорошо. Давайте немного пристальнее остановимся на уроках.

На мой взгляд, научиться **хорошо танцевать танго** (с ударение на каждое слово из последних трех) не уделяя должного времени занятиям — нельзя. Я сам тоже слышал истории про то, как некто (почти) не посещая занятий просто растанцевался на милонгах. Например, красивая девушка случайно попала на милонгу, была обласкана вниманием кавалеров, ни разу не присела, и так каждый вечер; или же, Мариана Монтес рассказывала, что ее мама не так давно стала танцевать танго, ходит на милонги каждый день (посещение уроков осталось за скобками). Милонга (особенно в Аргентине) — это все же социальное мероприятие; понятие «хорошо танцевать танго» тоже довольно субъективно. Но, все-таки, определенные общие требования в современном танго-сообществе есть. И без уроков здесь — никуда. Есть некоторый набор знаний/правил/умений, который, кроме как на занятиях, получить и отработать практически невозможно. Или, как минимум, уроки танго — самое подходящее для такой работы место. Иначе это будет не танго.

Как раньше учились танцевать танго в Буэнос Айресе? Существовали так называемые «танцевальные академии», где учили танцу, но они были не всем по карману; параллельно были практики специально для мужчин, куда приходили, подглядывали за старшими товарищами, пытались скопировать движения (а порой учились и просто «на улице»). Для многих поход на первую милонгу становился возможным не ранее чем через пару-тройку лет посещения подобных практик. Почему специально для мужчин? А потому что какая девушка пойдет танцевать с не умеющим танцевать кавалером (особенно незнакомым? :)))

Девушкам в чем-то было сложнее. Позволить практиковаться на улице они себе не могли, поэтому часто оставались рассчитывать только на старшего брата, дядю или дедушку.

Системное обучение танго возникло сравнительно недавно. До сих пор в Буэнос Айресе можно встретить уроки, построенные по принципу «я показываю фигуру — ты смотришь и пытаешься повторить». Подход «от частного к общему» меняется на «от общего к частному» буквально на наших глазах (это при 100-летней истории танго :))

Сейчас можно условно выделить «*групповые уроки*», «*частные уроки*» и «*семинары*». На мой взгляд, приоритет одних над другими выставить довольно сложно, все хорошо в комплексе.

*Частные уроки хороши, когда известна проблема, над которой хочется поработать; частный случай - «уехал в отпуск на месяц, отстал от группы».*

*Вы обращаетесь к преподавателю, которому доверяете, как к доктору :) Научиться танцевать только на частных уроках — сложно. Вы же не будете танцевать на милонгах только с вашим преподавателем? Также иногда случается, что через частный урок преподаватель (который хорошо знает ученика) предлагает ему поработать с тем-то и тем-то (исходя из своего видения «истории болезни»)*

*Семинары хороши тем, чтобы послушать какие-то идеи. С таким подходом, соотношение цена/качество у них сильно выше, чем у частных.*

*Семинары делятся на уровни, но не так жестко, как *Групповые уроки*; бывают семинары «для любого уровня» (например — на музыкальность, на технику итд). Так что на семинары можно ходить немного «на вырост», поднимая себе планку (в разумных рамках). Тоже полезно. Или же — рассматривая семинары как дополнительные (по отношению к групповым) уроки.*

*Семинары от групповых уроков отличаются:*

*- более концентрированной подачей материала (больше отдается на последующую самостоятельную отработку)*



Например, тема, на которую на семинаре дается один урок, на групповых занятиях может рассматриваться два.

- большей доступностью (проводятся для всех желающих); как следствие, преподаватель зачастую не знает, кто придет к нему на урок. Иногда это сказывается на объеме или уровне изначально запланированного материала.

На семинары, как на основной способ обучения, чаще всего ориентируются те, кто уже давно/хорошо танцует, а хочет еще лучше (а уроки своего уровня в группе найти не удастся), или же те, у кого в силу ряда причин не получается регулярно посещать занятия в группе.

Что еще сказать про семинары танго? Разве, что большую пользу можно извлечь, если семинары сгруппированы по несколько уроков подряд на одну тему, или когда одна тема вытекает из предыдущей. Этот прием пока большого развития не получил, но, думаю, за ним будущее.

*Групповые уроки*, соответственно, хороши тем, что проводятся регулярно, в составе более-менее постоянной группы учеников «плюс-минус километр» одинакового уровня. Помимо прочего, это позволяет создать более приятный микроклимат на занятиях («все всех знают»), что делает посещение занятий более комфортным, и что, опять же, не может не сказаться на качестве. Групповые уроки каждый преподаватель выстраивает исходя из своей собственной системы, своего учебного плана. В рамках этого плана, отталкиваясь от текущего уровня группы, можно спокойно, не торопясь, заниматься несколько недель одной темой, потом от нее логично перейти к следующей, потом - еще дальше, а, спустя какое-то время, например, вернуться и повторить пройденное, взглянув на него под другим углом.

В рамках групповых уроков внутри какой-то школы периодически могут происходить «перестановки», более «продвинутые» ученики могут перейти в более старшие группы (и наоборот). В таких занятиях главное — регулярность. Все люди разные, скорость и легкость восприятия материала и так изначально может отличаться,

а если кто-то в месяц приходит на занятия 5 раз, а кто-то — 8 (а еще ходит на семинары/практики/милонги), то в масштабах учебного года разница может вырисовываться довольно значительная.

Такой подход, на мой взгляд, делает обучение более качественным. Кроме того, часто именно наличие системы, программы, ее наполнение, а также

внутреннее к ней отношение и влияют на выбор учеником преподавателя или школы. И если только начиная заниматься танго и записываясь в начинающую группу, многие ориентируются в первую очередь на географическое расположение школы, близость к дому/работе и удобство расписания, то «продолжающие» больше смотрят, на то, кто ведет уроки и как. (Многие школы периодически дают объявления о вакансиях в определенных группах.)

И при переходе в новую школу порой выбор уровня группы, куда ходить ученику, остается за преподавателем. «Я танцую 2 года и хочу в Старшую» - не всегда работает. Мне приходилось сталкиваться даже с личными обидами в подобном вопросе. Думаю, такие вещи могут происходить от расхожего мнения, что «начинающие занимаются ерундой, а вот в старшей группе — самое интересное». На мой взгляд, странно, если кто-то будет выбирать себе группу исходя только из ее названия. В общем-то, какая разница? «Старшая» группа — это не та, которая на уроках разбирает самые сложные в плане элементной базы движения, а которая способна воспринимать даже самые маленькие нюансы в исполнении самых «простых» движений. А способность подобного восприятия не всегда напрямую зависит от «стажа» в танго. И подобные нюансы — их можно найти на уроке любой группы.

Про нюансы. Танго — это сложный танец. Я лично его так воспринимаю, и я знаю, что я в этом не одинок. Для кого-то танго — это fun, веселье, для кого-то — тусовка, для кого-то — повод надеть красивое платье. Это все справедливо имеет право на существование. Но кроме этого, Танго — это откровенность. Не в плане откровенных нарядов, разреза на юбке и глубины декольте (это следствие :)), а в плане возможности коснуться чьей-то души. Танго дает возможность поделиться своим настроением с другим человеком, на 3 минуты стать ему близким настолько, в той степени, в которой не всегда возможно отозваться о самых хороших друзьях. Близкое объятие и полумрак милонги скроет такой порыв искренности (а это этот зверь в наше время прочно осел на страницах Красной книги) и он останется незамеченным для стороннего наблюдателя. А еще Танго позволяет делать подобные вещи «безнаказанно», после этих трех минут уже ничего не имеет значения, «проехали».

И эта искренность — она не обязательно кроется в сложных махах ногами, она — в прикосновении кончиков пальцев, в едва уловимом изменении объятия, «случайном» касании стоп, она там, где шаг уже закончился, а поворот еще только начинается.

Но чтобы играть в такие игры ~~нужно сначала научиться в танго/более~~ одного желанно мало; для доступа в мир «лирики» требуется сданный экзамен по «физике».

Ось, баланс, осанка, положение рук/шеи/головы, работа стоп, контролируемый тонус мышц, контакт в паре, обратная связь, чувство ритма, знание музыки — все это (и много чего еще) требует определенного знания, специальной практики и отработки, и так редко дается само, «по наитию». Даже у чемпиона мира по легкой атлетике могут быть здесь проблемы, потому что у танго свои правила, и у тела может не быть привычки двигаться в определенном режиме. Я могу рисовать (у себя в голове)



прекраснейшие картины, но дайте мне краски и холст — что нарисую я, никогда не учившийся рисованию? А значит, так и не смогу поделиться этой красотой ни с кем.

Как же учиться Танго?

Хочется поделиться одним наблюдением; может быть, кому-то это облегчит его путь :)

Конкретный пример. Фестиваль «Ночи Милонгера 2011», уроки у Себастьяна и Марианы. Себастьян дает определенное задание, включает музыку. И спустя некоторое время часть людей (как и все, заплативших за урок до 30 евро) начинают просто танцевать (и, как правило, используют более «сложные» элементы, чем предлагалось преподавателем).

То есть, люди пришли, заплатили деньги, - и занимаются спокойно своими делами. Ну что, имеют право.

Не раз, и не два мне доводилось наблюдать, как на уроке кто-то из учеников занимается чем-то, отличным от того, что показал преподаватель. Мне кажется, чаще всего это происходит от того, что задание показалось слишком простым. «Я попробовал. У меня получилось. Все остальные еще ковыряются — а мне что делать?» Или же — от внутреннего несогласия. «Это слишком легко/у меня сразу получилось/ну и что тут такого?/мне это вообще не нравится».

На мой взгляд (преподавателя :) это — недоработка. Ведь, может быть, преподаватель все-таки не так уж и безнадежен, к уроку готовился, и хотел что-то донести? Дадим ему шанс?

Маленькое предложение для партнеров, особенно для тех, кто много танцует на милонгах. Есть такое понятие - «внутренние шаблоны». Это вы знаете, и это — тоже. Вы вообще, на самом деле, неплохой танцор. Даже очень. Абсолютно никаких проблем с приглашениями на милонгах. У вас Чичо связку украл, вы сами на ю-тубе видели. И чего это вы вообще пришли на урок, сами не знаете. Чтобы маэстро похвалил и понял, что в этом городе есть люди, которые знают как танцевать танго. (А если бы не пришли, был бы риск, что через какое-то время поймали себе на мысли, что «сам себе надоел, танцую все время одно и то же».. Со многими бывает.)

Так вот, приходя на какой-то урок, попробуйте как будто забыть свой предыдущий опыт. Знаю, что это совсем не просто. Преподаватель объясняет что-то, на примере какой-то фигуры. Может быть, вам кажется, что вы знаете эту тему, вы используете эту фигуру на милонге, и часто, только последний шаг делаете не правой ногой, как показал, преподаватель, а левой. Ну и что тут такого? А ведь это — тот самый нюанс. Может быть, этот шаг - ключевой? Из-за него меняется ритмический рисунок, сопровождение девушки, направление вращения пары, угол поворота относительно линии танца, динамика движения да и мало что еще, а главное — меняется смысл всего движения, т.е. то, что с его помощью можно выразить. Казалось бы, какая мелочь...

И, более того, разобравшись с тем, что и как предлагает отработать преподаватель, вы можете открыть для себя как будто еще одно измерение — ведь этот подход можно применить ко всему своему «багажу». Еще одна идея, еще одна медаль в копилку сборной. А так — всего лишь маленький незаметный шаг (смена веса, работа плеча итд).

Мысли вслух для девушек:

Вы не идете на семинар, потому что вам не с кем, а с «кем попало» - не хочется? Бесспорно, доля истины в этом утверждении есть. Но, на мой взгляд, — лишь довольно небольшая доля.

На милонге вам может показаться, что в руках опытного партнера вы можете все, вы можете чувствовать себя Марианой Монтес. Однако, у вашего партнера в этот момент могут быть иные ощущения. Приходя на урок — попробуйте сосредоточиться не только на сугубо женской части технической стороны движения, а на исполнении. На ощущении, что этот шаг (элемент, фигура, переход от одного движения к другому) вам настолько близок и понятен (и отработан), что дается абсолютно легко, на милонге не будет сюрпризом, и что у вас, по внутренним ощущениями, есть куча свободного времени не просто сделать что-то, а станцевать, вложиться в движение, украсить его собой. Подумайте о том, что вы, даже на очень высоких каблуках, смогли бы сделать, скажем, это болео после хиро, а потом выйти в очо. И при этом сохранить контакт в паре, устоять на ногах и попасть в акцент. Добейтесь ощущения, что вы полностью отдаете себе отчет, как это сделать, за счет каких мышц, какое достаточно усилие, как при этом изменить объятие. Сделайте это движение своим. Только танцуя на милонге, такие вещи не отрабатываются, наоборот — лишь закрепляются собственные ошибки.

Учиться танго — дело не простое.

Путь труден и тернист, но награда того стоит.

Вячеслав Иванов  
преподаватель школы «GoTango!»

**GO TANGO!**  
Школа Аргентинского Танго GoTango!  
www.gotango.ru тел +7(905)521-9670

Танго - новости, хроника, факты, комментарии

Календарь. Милонге. Пратика



Уроки. Музыка. Видео. Фото

Танго-Афиша. Танго-шкаф. Поиск партнера

## Пульт планеты



Юрий Алексеев

### Золото Танго

Совсем недавно, на одном марафоне, я был на странной милонге: за несколько часов я не услышал ни одной танды Di Sarli. Более того, я также не услышал Troilo, Laurenz, Demare, Jose Garcia, Rodriguez, D'Arienzo/Maure, Tanturi, Malerba, Calo, D'Agostino, Federico, Pugliese. Вы спросите, может ли такое быть? Я тоже полагал, что ни одна милонга не может обойтись без этих оркестров, но оказалось, что я ошибался. Диджей ставил много музыки 20-х и 60-х годов и совершенно игнорировал музыку золотого века. Я вышел из себя, поругался с диджеем и написал гневный статус в фейсбуке.

Когда в различных наставлениях пишут о том, что следует ставить музыку разных оркестров, подразумевают не только буквально написанное, но также и то, что каждый оркестр золотого века имеет свой собственный яркий, хорошо узнаваемый стиль. Новый оркестр - новый стиль - новое звучание музыки - новое настроение. Кроме того, все оркестры золотого века на протяжении своего существования меняли свое звучание.

Сравните, например, Di Sarli начала 1940-х и его же десять лет спустя: разница огромна! Поэтому когда диджей ставит на милонге разные оркестры да еще и разных периодов -- на такой милонге не заскучаешь! А вот если диджей все время потчует вас музыкой конца 1920х - начала 1930-х годов... Представьте, что вас месяц подряд кормят одной только манной кашей - вот на что это похоже.

И дело не только в однообразии. Я отдаю должное танго 1920-х и начала 30-х годов как предвестнику золотого века. Не будь его, не было бы и золотого века. Я ставлю эту музыку на милонгах - иногда, - чтобы сменить настроение, "освежить слух". Но я не буду ставить много такой музыки, потому что для меня почти вся танго-музыка того времени очень проста. Слишком проста, а порою - примитивна. И ещё мне не хватает в ней эмоций. Она - как комиксы. Представляете себе "Войну и мир" в комиксах?... Или сонеты Шекспира... или "Фауста"... Стали бы Толстой, Шекспир, Гёте великими, если бы писали комиксы?... И почему золотой век тогда называется "золотым"??

У меня был период, когда я очень любил Канаро, особенно записи середины 1930х годов. Мне нравилось, что они небыстрые, и я успеваю передвигать под них свои ноги. Мне нравилось обыгрывать ритмику на простых шагах. Для моего начинающего уровня это была простая и понятная музыка. А Troilo, Pugliese, Laurenz -- как я помню, они были тогда для меня сложны и непонятны. Я не любил их и мало ставил на милонгах. Но по мере того, как я развивался как танцор, эта музыка стала нравиться мне все больше и больше, и сейчас я очень расстраиваюсь, когда не слышу на милонгах эти оркестры. Музыка этих оркестров - вершина того, что было создано в золотой век.

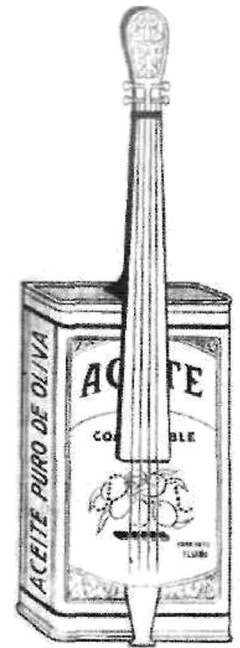
Может быть, какая-то музыка сейчас вам не нравится. Не торопитесь. Возможно, пройдет год-два, и вы начнете относиться к ней по-другому. Она вам понравится, или танго - не ваш танец.

Значит ли это, что, возможно и я когда-нибудь буду ставить на милонге много музыки 1920х годов?

Конечно, нет! Никогда!

## Скрипка из жестянки из-под масла

Поскольку моим самым заветным желанием было играть на скрипке, а денег на скрипку не было, я смастерил себе «Страдивари» из обычной банки из-под масла\*. В этом деле мне помог один знакомый, которого звали "El Tuerto Baboso" («Одноглазый верблюд»); он чистил мебель в различных конторах и прозвище прилипло к нему, потому что он обычно курил итальянские сигары и всегда разговаривал не вынимая окурков изо рта, сильно плюясь; кроме того, у него было бельмо в глазу, которое затуманивало взгляд. "Tuerto" сильно помог мне в создании скрипки, работа была не из легких. Из жестяной банки продолговатой формы родилось основание будущего инструмента, к которому в конце концов я приделал гриф, четыре штыря, струнодержатель, мост, и проковырял гвоздиком маленькие отверстия, "ушки", к которым привязал веревочки. Затем я занялся смычком, и однажды, закончив все приготовления, заставил скрипку зазвучать, испытывая просто неопределимую радость.



Полный энтузиазма, я оставил работу на фабрике "крышек и кастрюль", и замкнулся дома, посвящая себя учебе, на уровне интуиции, не имея учителей кроме своего большого желания. Таким образом, пройдя испытание ежедневных многочасовых занятий, я выучил несколько композиций, составив свой репертуар из танго, вальсов, полек, мазурок и лансерос. В те времена много танцевали «лансерос»\*\*, группой из нескольких пар, которые выделывают фигуры меняясь местами.

Первое танго, которого я научился играть по памяти, было "El Llorón", танго неизвестного автора. Футляр для скрипки изготовила мне моя бабушка, с красивой накладкой по форме инструмента. Так я способствовал тому, чтобы приукрасить танцы своего квартала и вечеринки в домах друзей, посещая их с важным видом и гордясь своей первой скрипкой, которая привлекала внимание всех тех, кто видел, как я играл на таком редком инструменте. Моими товарищами в трио были Мартин Арревильяга, который играл на мандолине, и Родольфо Дуелос, гитарист.

*Франциско Канаро  
фрагмент из автобиографии "Mis bodas de oro con el Tango"  
(перевод - Эль Маяк)*

\* Канаро (знаменитый скрипач, композитор, дирижер) тогда не было и 15 лет

\*\* карнавальная танец

## 17-24 октября в Москве Семинары двух потрясающих педагогов и танцоров аргентинского танго МАРТИНА ОХЕДА И ФИЛИППО АВИНЬОНЕЗИ!!!!

### Мартин Охеда (Аргентина)

Martin Ojeda - [www.martinojeda.com](http://www.martinojeda.com)

Мартин Охеда был главным танцором "COPEs TANGO COPEs" вместе с Juan Carlos Copes и Johana Copes. Он танцевал в "FASCINATION TANGO" где работал с лучшими танцорами и музыкантами первого уровня; он объехал всю Европу с шоу Мойры Годой - Mora Godoy's show "TANGO EMOTION" туры по разным европейским странам. Мартина регулярно приглашают на международные фестивали аргентинского танго как прекрасного преподавателя и танцора. (International Festivals: Doble Ocho Maastricht (Holland), AGATA San Sebastian (Spain), Spain Dances Tango, Alicante (Spain). Регулярно проводит мастер-классы в Вене (Австрия), Париж (Франция), Дублине (Ирландия), Берлине (Германия), Риге (Латвия), Амстердам (Нидерланды), Лондон (Великобритания) и др. Он участвовал в Международном Танго Фестивале (World Tango Festival in 2009) в качестве учителя и судьи; Он был международным судьей Квалификационного Калли 2008 и Международного фестиваля Медельин. На днях он представлял Аргентину на 2010 World Exposition в Шанхае, в павильоне Организации Объединённых Наций (ООН), куда он был приглашен для заключительного выступления. Совместно с балериной Johana Copes он создал Международный фестиваль танго "International Festival Bailemos Tango" и танго Компанию "Arrabaleros".

Мартин Охеда также имеет опыт работы в качестве хореографа. Он работал над шоу Tango Emotion and Tango Fatal (Mora Godoy), Tango Facing South (Maximiliano Guerra) and Copes Tango Copes (Juan Carlos Copes). Он был хореографом победителей Международного Танго Чемпионата. Он ставит хореографию для шоу и чемпионатов педагогам и профессиональным танцорам. Многие молодые профессиональные танцоры, которых мы видим по всему миру - его ученики. Он разработал свой собственный - технически сложный и впечатляющий - стиль, сохраняя суть традиционного салонного танго.

### Филиппо Авиньонези.

Filippo Avignonesi - [www.filippoavignonesi.com](http://www.filippoavignonesi.com)

Филиппо Авиньонези великолепный педагог и танцор аргентинского танго. Он регулярно проводит семинары в Италии, Франции, США, Германии, Японии, Португалии, Швеции и Украине. Регулярно выступает для телевизионных шоу в Италии.

Филиппо как преподаватель абсолютно уникален. Ему удалось создать собственную систему обучения танго, которая вобрала в себя все лучшее, что было в школе его учителей из Буэнос Айреса. Система обучения Филиппо построена на основе его собственной философии танца, понимания социального танго как системы выстраивания отношений между мужчиной и женщиной. Филиппо почти каждые 2 месяца приезжает с мастер-классами в Москву. Он успел приобрести массу поклонников своего таланта и как танцор и как преподаватель. Филиппо свободно владеет несколькими языками: итальянским, английским, немецким, испанским и неплохо русским.

### РАСПИСАНИЕ:

#### 21 октября (Пятница)

19.30-21.00 - Задние сакады и ганчо

21.00-22.30 - Мужские и женский украшения

#### 22 октября (Суббота)

16.00-17.30 - Базовые принципы скорости и координации

17.30-19.00 - Смена динамики

#### 23 октября (Воскресенье)

17.00-18.30 - Волькады

18.30-20.00 - Музыкальность и установление различий оркестров: характерные черты, история, сходство и различия эпох

### Стоимость при предварительной оплате:

Все 6 уроков - 150 евро

1 урок - 30 евро

Стоимость при оплате на входе:

Все 6 уроков - 185 евро

1 урок - 40 евро

Также продолжается регистрация на индивидуальные уроки:

Индивидуальный урок с Филиппо Авиньонези - 70 евро

Индивидуальный урок с Марином Охеда - 100 евро

Контакты для регистрации:

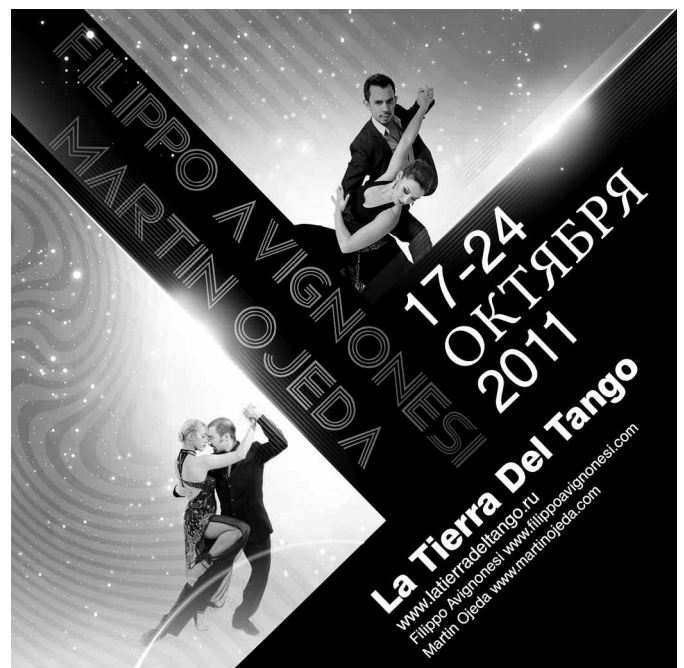
[latierradeltango@mail.ru](mailto:latierradeltango@mail.ru)

Тел: +7 915 025 92 25

[www.latierradeltango.ru](http://www.latierradeltango.ru)

Адрес: м. Арбатская, Новый Арбат, д.11

Клуб Аргентинского танго «La Tierra Del Tango»



## Alma de bohemio (Богемная душа)

Фигура легендарного актера Флоренсио Паррависини связана с несколькими танго: «**El Cachafaz**» («Плут»), которое ему посвятил Мануэль Аростеги; «**El loco de los inventos**» («Горазд на выдумки»), которое ему посвятил Самуэль Кастриота; «**Parra!**», сочиненное в его честь Альберико Спарола и прозванное "Tango parraviemiano". И «**Alma de bohemio**» («Богемная душа») Фирпо; танго, с которым актер имел много общего.

В 1914 году Паррависини, завсегда тай роскошного кабаре «Арменонвиль», где Роберто Фирпо выступал со своим оркестром, позвал пианиста\* принять участие в своей театральной постановке «Богемная душа», которая шла на сцене Аргентинского Театра. По случаю, к премьере, Фирпо написал танго, которое назвал так же, как назывался спектакль. И которое вышло как "концертное танго". Хотя нельзя сказать, что произведение было чересчур сложным, или еще что-то, оправдывающее столь претенциозное название, его мелодия была по-настоящему изысканной для своей эпохи.

Со времени премьеры, и до конца карьеры, Фирпо с большим успехом записывал свое танго: как соло на фортепьяно, с оркестром, в составе квартета или дуэтом со своим сыном Робертито, который в свою очередь исполнял «Alma de bohemio» уже со своим собственным оркестром. После премьеры, танго также было записано ансамблем Селестино Феррера, который последовательно копировал стиль исполнения и репертуар Фирпо. Позже, в различные годы, «Alma de bohemio» сыграли оркестры Хулио де Каро, Франциско Канаро, Освальдо Фреседо, Альфредо Де Анджелиса, Мариано Мореса, Эктора Артола, Освальдо Пульесе, «Orquesta Típica Víctor», «Los Violines de Oro del Tango» Франчини и Стампони, «Los Tubatango» и Хьюго Диаз.

Изначально это танго было инструментальным, слова были дописаны позже Хуаном Карузо. В вокальной версии «Alma de bohemio» была записана Адой Фалькон с аккомпанементом оркестра Франциско Канаро, оркестром Родольфо Бьяджи с вокалом Теофилио Ибанез, Игнасио Корсини (соло), а также спета Альберто Гомесом в фильме «Танго» (1933 год, режиссер — Луис Молиа Барт\*\*). Отдельно можно вспомнить исполнение певца Альберто Подеста в 40-е годы, которое наложило отпечаток на все последующие версии других вокалистов. Альберто Подеста вспоминает:

*«Когда Роберто Руфино и я были певцами в оркестре у Карлоса Ди Сарли, это танго обычно пел Роберто, прямо так, как оно и было написано. Если его пел я, то заваливал все дело, срываясь уже на первой фразе. После того, как Руфино ушел из оркестра, маэстро Ди Сарли начал говорить мне, каждый раз, когда ее играли, - «Спокойнее, как только можешь». Поскольку под оркестр танцевали, а под то, как я пел, танцевать было нельзя, «Alma de bohemio» мы обычно играли под конец, когда народ уже собирался поближе к сцене, просто послушать. Публике нравилось, и меня оставляли еще и еще, под крику Ди Сарли. Иногда это танго вызывали на «бис», что было совсем не легко, петь его было непросто..»*

Интересно, что Подеста так и не смог записать «Alma de bohemio» как певец оркестра Ди Сарли. Он это сделал в 1943 году, вместе с оркестром Педро Лауренса, был невероятный успех; позже — с оркестром Франчини-Понтьер, и, в конце концов, несколько раз уже начав карьеру солиста.

После успеха Подеста, в разное время это танго записывали оркестры: Анибала Тройло с вокалом Нелли Васкес, Анхеля Д'Агостино с Тино Гарсиа, Рикардо Тантури с Освальдо Рибо, Леопольдо Федерико с Карлосом Гари, а также — солистами Мигелем Монтеро, Виргинией Луке, Энрике Думас, Антонио Пьерто и Альберто Кастийо. Кроме того, танго внес в свой альбом тенор Пласидо Доминго.



«Alma de bohemio» стала точкой разногласия, пусть и не напрямую, между Фирпо и Пьяццоллой. Однажды, в то время, когда Нелли Васкес пела с Астором Пьяццоллой, он зашел послушать ее в «La Querencia», где она также выступала под аккомпанемент гитар. Нелли его попросила специально придти и посмотреть, как она поет «Alma de bohemio», а потом подумать насчет возможности записать это танго с ней. Пьяццолла вышел со словами «Это танго мне совсем не нравится, но она поет его так хорошо, что мне придется это сделать». Прошло время, но с Нелли он его так и не записал. Однако, включил в свою пластинку «La Historia del Tango» 1967 года инструментальную версию «Alma de bohemio».

И если Пьяццолле не понравилось танго Фирпо... Фирпо тоже был не в восторге от того, как сыграл его танго Пьяццолла. Спустя пару лет после того, как вышла запись бандонеониста\*\*\*, в интервью Абелью Куруше пианист заявил: «Я Пьяццоллу знаю мало. Нельзя сказать, что мы вместе хорошо проводили время. Он — довольно странный... Мелодия — это мелодия... Если написано так (и насвистывает «Alma de bohemio»), как можно делать то, что он сделал: «Трара катрарара... тара... тара... тара... тара... та...» Это не танго!».

\* Роберто Фирпо — пианист, композитор и дирижер  
 \*\* «Танго» (1933 год) — первый аргентинский звуковой фильм; в нем сыграло множество звезд танго того времени.  
 \*\*\* Астор Пьяццолла — бандонеонист, дирижер, композитор и аранжировщик

## Alma de Bohemio

Peregrino y soñador,  
cantar  
quiero mi fantasía  
y la loca poesía  
que hay en mi corazón,  
y lleno de amor y de alegría,  
volcaré mi canción.

Siempre sentí  
la dulce ilusión,  
de estar viviendo  
mi pasión.

Si es que vivo lo que sueño,  
yo sueño todo lo que canto,  
por eso mi encanto  
es el amor.  
Mi pobre alma de bohemio  
quiere acariciar  
y como una flor  
perfumar.

Y en mis noches de dolor,  
a hablar  
me voy con las estrellas  
y las cosas más bellas,  
despierto he de soñar,  
porque le confío a ellas  
toda mi sed de amar.

Siempre sentí  
la dulce ilusión,  
de estar viviendo  
mi pasión.

Yo busco en los ojos celestes  
y renegridas cabelleras,  
pasiones sinceras,  
dulce emoción.  
Y en mi triste vida errante  
llena de ilusión,  
quiero dar todo  
mi corazón.

Продажа обуви из Аргентины. Легендарные  
марки NeoTango, Comme il Faut, Flabella,  
Taconeando



Каждый вторник с 19 до 22 часов.

Малый Татарский переулок, дом 8, зал 100

Телефоны: (495)728-2538

и 8(917)544-9303

escuela de  
**TANGO**

## Богемная душа

(приблизительный перевод за авторством "Маяка")

Странник и мечтатель,  
петь  
я хочу свои фантазии  
и безумные стихи,  
что живут в моем сердце.  
И, переполненный радостью любви,  
буду петь до головокружения.

Всегда иллюзий  
был полон сладких,  
жить -  
вот моя страсть.

И если жизнь — не как мечта,  
пою о том, о чем мечтаю,  
поэтому мой бог -  
любовь.

Моя бедная богемная душа  
жаждет нежности  
и как цветок  
благоухать.

И в ночи, наполненные болью  
говорить  
я буду со звездами  
и все красоты мира  
видеть во сне и наяву.  
Потому что им я доверяю  
всю свою жажду любви.

Всегда иллюзий  
был полон сладких,  
жить -  
вот моя страсть.

Ищу в глазах цвета неба  
и в локонах цвета ночи  
истинной страсти,  
нежного чувства..

И в своей грустной жизни скитальца  
полной иллюзий,  
хочу отдать без остатка  
все мое сердце.

**M**

## Цитата Месяца

*El Tango es una hermosa angustia.*

*(Танго - это прекрасная печаль.)*

Хуан Карлос Копес

# Moscow Tango Shop

График работы:  
вторник, среда, пятница, суббота.

Время: с 14-00 до 20-00.

Нас также можно посетить в любой другой день  
по предварительному звонку!!!!

ст. м. Ул.1905 года  
ул. Красная пресня, дом 44 с 3



**otro**  
tango

*Открой новый мир  
Танца в жизни  
Воскреси свои чувства  
Оттолкни себя*

Otro Tango  
школа аутентичного  
аргентинского танго в Москве

Смотрите полную информацию на нашем сайте  
Регулярно проводятся наборы в новые группы!

Дополни свою жизнь танцем!

8 (916) 951 7462 – Александр Крупников  
8 (916) 560 5010 – Ольга Мамаева

otro-tango.ru  
moscowntangoshop.ru





## Настоящих буйных мало

Обычно, когда мы обсуждаем нашу танго-жизнь, мы говорим танцорах, учителях, диджеях, преподавании и собственно о танцах. И есть один слой танго-жизни, не столь очевидный для дискуссии. Речь идет об организации мероприятий – фестивалей и милонг.

Каждый, кто когда-либо брал на себя смелость и ответственность организовывать что-либо, отлично знает насколько это непростое занятие. Помимо кучи мелочей, которые необходимо предусмотреть, ты всегда оказываешься под критическим обстрелом. Танго – тонкая материя. Танец требователен к множеству нюансов.

Когда мы говорим, что нравится милонга или понравился фестиваль, мы редко можем перечислить те детали, из которых складывается это «хорошо». Зато когда нам неуютно, не понравилось и т.п., мы всегда готовы позагибать пальцы и назвать все орехи и недостатки.

Из чего складывается атмосфера? Что оказывается наиболее критичным? Качество пола и звука, хороший диджей и кондиционеры? Вряд ли. Есть масса примеров, опровергающие такой примитивный подход (ну разве что про диджейство – лишь бы не мешал). Какие-то еще менее значимые детали типа цен в баре или наличие раздевалки? Тоже точно нет. Так что же?

Я довольно большая привереда. Я крайне чувствительна к атмосфере. Что побуждает меня захотеть танцевать в самых странных местах или заставляет сбегать с казало бы старательно продуманного действия? Я впервые задалась этим вопросом на январском «Ремолино» во Львове, организованном Сашей и Глебом Котельницкими.

Почти все участники этого фестиваля в один голос говорили, как там было хорошо. Но когда я попыталась ответить на вопрос, из чего складывалось это хорошо, мне пришлось перечислить такое количество нюансов, что я была обескуражена их числом и, казалось бы мало-значимостью. Куча мелких деталей создали комфортное пространство (и физическое, и человеческое). И все они говорили об одном: меня здесь ждали, здесь обо мне подумали.

Когда-то давно, Валентина Устинова, уезжая в отпуск и оставляя на нас, зеленых новичков, милонгу в «Мухе» учила: «Делайте так, как если бы пригласили в дом долгожданных гостей». И я думаю, это универсальное правило.

Обычно организаторы милонг любого масштаба готовы предусмотреть много важных деталей. Но, увы, мало кто при этом ставит себя на место гостя и смотрит на милонгу его глазами. Будет ли человеку уютно находиться в этом зале, как выглядит танцпол с той или иной точки, каким может быть трафик на танцполе, где место для ловли партнеров/партнерш, каким должен быть свет, чтобы хотелось танцевать (а не спать) и т.д. и т.п.? Это только те немногие нюансы, которые я подметила на «Ремолино». А сколько их на самом деле?

Поэтому, участвуя в том или ином фестивале, приходя на какую-нибудь милонгу, всегда очень точно чувствуешь, подумали ли о тебе организаторы или просто решили ключевые вопросы (пол, свет, звук). Лучшие события всегда получаются тогда, когда за ними стоит конкретный человек, когда у него есть заботливый, вдумчивый и чувствительный хозяин, который искренне ждет тебя в гости (а не волнуется об окупаемости проекта) и подумал о том, будет ли тебе удобно. Этот человек всегда есть, даже если он вроде бы и не виден. Зато всегда точно знаешь, когда такого человека нет (к сожалению, так случается на многих фестивалях).

Посмотреть на то, что ты создаешь глазами того, ради кого ты все это затеял – вроде бы очевидная логика, но на удивление крайне редкая. После отличного июньского марафона «El Huracan» (и опять к этому действию приложили руку Котельницкие), я вскользь обронила, что единственной осложнявшей мне жизнь деталью было отсутствие в видимой досягаемости пепельницы. Мне как человеку курящему было не очень комфортно. Не проблема – так, мелкая деталь. В результате мне пришлось подробно отвечать на вопросы некурящих организаторов, как ведут себя на милонгах курильщики и что им важно.

Забота и чувствительность, умение поставить себя на место того, кто придет в гости, желание создать для него праздник и удобство – это черта всех тех, кто создает лучшие мероприятия. Это относится не только к милонгам. То же можно сказать о тех, кто готовит расписание уроков на фестивалях, кто продумывает концерты. Бог – в деталях и внимании к другому человеку. Если есть внимание, то все получается.

Я очень рада, что в Москве делает свои марафоны Саша и Глеб. Я рада, что новые люди, создающие милонги в новых местах, проявляют внимание и заботу в своем гостям. Быть радушным и искренним иногда трудно, но зато так приятно.

*Александра Вильвовская*

P.S. Конечно, я поеду на «Ремолино» в этом январе. Я точно знаю, меня там ждут.

**M**



Театр-студия  
аргентинского танго  
Влады Захаровой

Студия аргентинского танго  
Влады Захаровой  
приглашает всех желающих  
в группы для начинающих  
в залы на Китай-Городе  
и Третьяковской.

тел. 89859995176  
www.tangostudio.ru





Новый курс **Танго Ladies Rule**  
ведение для девушек с Милой Вигдоровой

теперь мы около м. Чистые Пруды!  
[www.tangomio.ru](http://www.tangomio.ru)

Октябрь-Ноябрь в Тангомио  
*Жанпьеро Гальди (Италия)*

*Джиджио Джованни (Аргентина)*  
Анна Зюзина  
Мила Вигдорова  
[www.tangomio.ru](http://www.tangomio.ru)

5-15 января Тур Тангомио в Буэнос Айрес  
с Милой Вигдоровой, Родриго Фонтини и Со



Театр-студия  
аргентинского танго  
Влады Захаровой

Студия аргентинского танго  
Влады Захаровой  
проводит семинары  
всемирно известного танцора  
**Джуниора Сервилы**  
с 4 по 6 ноября 2011г

Регистрация до 20 октября

Дополнительная информация:  
тел. 89859995176  
[vladazaharova@yandex.ru](mailto:vladazaharova@yandex.ru)  
[tangostudio.ru](http://tangostudio.ru)

## Tango, no me dejes nunca

"Tango, no me dejes nunca" ("Танго, не оставь меня никогда") - культовый фильм про танго, снятый режиссером Карлосом Саурой в 1998 году, и известный в русском прокате как просто "Танго", или, в узких тангоманских кругах - как "Танго Сауры". Когда главный редактор этой газеты только начинал заниматься танго, в нашей вселенной существовало не так много кино, посвященного предмету вожделения. Как правило, это были порядком затертые видеокассеты, заботливо передававшиеся из рук в руки. Среди них в первую очередь я бы выделил "Уроки Танго" Салли Поттер (да, то самое кино, "с Пабло Вероном"), затем - видео выступления маэстро с танго-фестиваля в Лондоне (после этого фильма я долго-долго ничего не слышал про танго на Туманном Альбионе), и - "Танго" Сауры. Одну из главных ролей в этом фильме сыграл блистательный Хуан Карлос Копес (а в одном эпизоде - это знание пришло сильно позже - был замечен совсем еще молодой тогда Себастьян Арсе :)).

Копесу сейчас уже за 80, но он до сих пор выступает с шоу. Этим летом в Буэнос-Айресе на него было совершено вооруженное ограбление. Бандиты остановили его на улице, затем проникли в дом и заставили отдать все, что было ценного. И это не помешало ему уже чуть ли не на следующий день выйти на сцену. Говорят, весь театр рукоплескал стоя. А в конце сентября, аргентинский сенат присвоил Хуану Карлосу Копесу к одной из высших правительственных наград. За доблесть. И за то что сделал для Танго, а значит - и для своей страны.

Не так давно мне попала в руки книга, "Quien me quita lo bailado" - биография Хуана Карлоса Копеса. И я был несколько удивлен, что предисловие к книге написал.. Карлос Саура. Где и рассказал об истории создания фильма "Танго" и о своем знакомстве с Хуаном Карлосом Копесом. Этой историей мне и захотелось поделиться с читателями Маяка.

Был такой аргентинский продюсер Хуан Карлос Кодаси, которому и принадлежит эта идея. Он позвонил мне по телефону, чтобы спросить, не было бы интересно мне сделать фильм "про танго". Я незамедлительно сказал ему, что да, и мы принялись за дело. Хуан Карлос Кодаси знал хорошо тематику и был другом Лало Шиффрин; а я позвал Витторио Стараро для того, чтобы заниматься постановкой. Он уже работал со мной в моих предыдущих фильмах "Фламенко" и "Такси" и сразу заинтересовался проектом. Наша четверка встретилась в Буэнос-Айресе, так там все и началось.

В Буэнос-Айресе мы пытались подбирать различные первоисточники: книги, диски, фотографии... Но прежде всего мы ходили в танцевальные студии, на милонги, общались с хореографами и танцорами...

У меня уже был некоторый опыт, во-первых, потому что мне всегда нравилась аргентинская музыка - особенно креольские вальсы, милонги и танго - и кроме того, потому что в начале восьмидесятых у меня шел в Буэнос-Айресе фильм, по отношению к которому я испытывал особенную привязанность: "El Sur", основанный на рассказе Хорхе Луиса Борхеса, это была моя собственная дань писателю, который так меня отметил. Композитор Ариэль Рамирес сделал музыку к фильму. Я помню, что тогда было почти невозможно достать музыкальные записи, не только танго, если это не был Гардель, но также и народной аргентинской музыки, которая так мне нравилась.

В фильме "Танго" я хотел уйти как можно дальше от типичного и легкого образа фонарей и бульжной мостовой, от сутенеров и проституток. Я был уверен, что с помощью всех тех, кто сотрудничал с нами, получится найти

новый путь и прежде всего новую хореографию, открывая в танго другие измерения, уважая традиции, классическое восприятие, и погружаясь в новое. Я полагал, что музыка танго, свойственная ей структура и ритм, позволяют гораздо большее. Не странно ли, что некоторые великие музыканты использовали похожие ритмы для своих произведений: Стравинский, Шостакович, Мессиден, Альбениц... В то же время я полагал, что хореография не

Хуан Карлос Копес



могла ограничиваться только теми арабесками танца в паре, что были общеизвестны, хоть и удивительны. В своем усердии открытия нового опыта в танго я работал с хореографами в попытке пойти дальше.

Испания и Аргентина - страны, у которых есть много общего. В Буэнос-Айресе я чувствую себя так же хорошо, как в Мадриде или в Барселоне: мы говорим на том же языке и у нас похожие привычки. С детства я слушал танго и аргентинские песни: Карлос Гардель, Империя Аргентина\*... Можно сказать, что люди моего поколения, мы росли слушая эту музыку. Потом, позже, интерес к аргентинской музыке не угас, особенно к фольклору, не забывая вальсы, милонги и танго...

Мой фильм "Танго" - следствие и эволюция моей предыдущей работы и особенно — фильма «Фламенко». Я остаюсь верен своей попытке освободить танец от лишних составных частей, стараясь найти декорации, которые отдавали бы должное величю танца, используя для этого свет, прозрачность и проекции.

И если в сюжетной линии справедлива связь с Кармен, в музыкальной части мы старались подбирать классические танго, милонги и другие музыкальные стили и танцевальные формы, которые были на первых ролях в свое время.

(окончание см. на стр. 13 -->)

## **White Tango Festival 2011 1-4 декабря в Москве!**

Лучшие преподаватели из Буэнос-Айреса!

- *Dana Frigoli и Adrian Ferreyra*
- *Pedro Farias и Julieta Falivene*

VIP-группы (не более 5 - 7 пар) ■ Уроки с Dana Frigoli и Adrian Ferreyra для преподавателей и тех, кто танцует на сцене.  
Групповые мастер-классы ■ Уроки для новичков ■ Большой концерт в арт-кафе "Дуров" с последующей милонгой.  
Милонги (с шоу) с московскими и аргентинскими DJи.  
И тёплый позитив в зимней Москве!

Открыта регистрация на уроки и милонги фестиваля!  
Сайт фестиваля: [www.white-tango.ru](http://www.white-tango.ru)  
Справки по тел. +7(910) 4754669, +7(916) 4059285



В этой связи сложно переоценить сотрудничество с хореографами: Хуан Карлоса Копес, Карлос Риварола и Анна Мария Стекельман. Они были опорой моего фильма и я буду им вечно благодарен за их талант, поддержку и дружбу.

Моя встреча с Хуаном Карлосом Копесом, чье имя одним из первых появилось при подготовке к съемкам во время выбора среди самых ярких звезд танца, была предопределенной. Я познакомился с открытым и сердечным человеком, которому с помощью этих строк, через Атлантику, я посылаю свою привязанность и дружбу и мою благодарность за его неоценимое сотрудничество в фильме. Я не представляю "Танго" без его участия. Я обычно не смотрю свои фильмы после завершения работы, я не знаю почему, однажды снятые они теряют интерес для меня. Может быть, потому что я стараюсь немедленно окунуться с головой в другой проект: жизнь продолжается. Но недавно мне довелось посмотреть "Танго" в Варшаве, в Польше, где этот фильм все еще идет. И правда состоит в том, что присутствие Копеса заполняет собой все, что есть.

То, что всегда очаровало меня в Копесе, так это его элегантность и лаконичность. Есть изречение в искусстве, которое порой работает и которое звучит как: "Больше - это меньше". Нет в его танце дешевых поз, никакого преувеличения, никаких жестов, что называется, "for export". Он - квинтэссенция танцора, который будучи обычным человеком, за годы пути достигает такого состояния стилей и форм, мудрости, которую невозможно превзойти. Он принадлежит блистательной категории великих

танцоров, которая только была в истории танца. Это бесценная роскошь - видеть, как он репетирует, занимается постановкой хореографии, и прежде всего - танцует. Роскошь, которой любой может наслаждаться все еще видя его на уроках танго в Буэнос-Айресе, в спектаклях, которые он собирает, и в моем / нашем фильме "Танго".



Карлос Саура  
(отрывок из книги «Quien me quita lo bailado»)

\* Империио Аргентина — аргентинская певица, настоящее имя: Magdalena Nile del Río.  
Рекомендуем посмотреть ролик на Youtube:  
<http://www.youtube.com/watch?v=9JbO3nhfLOk>  
Узнаете мелодию? :)

Предисловие и перевод - Вячеслав Иванов

M

## Со 2-го по 5-ое Декабря, 2011г. в Москве

**Gustavo Rosas и Gisela Natoli** - молодая пара, которая замечательно комбинирует традиционное танго с новыми элементами (ТангоНуэво). Это сочетание совместно с элегантностью, чувственностью и пластикой отражают их персональный стиль.

**Gustavo and Gisela** создали 3 DVD: "Colgadas & Volcadas Vol 1" (Basic-Intermediate Level), "Colgadas y Volcadas Vol 2" (Intermediate-Advanced Level) and "Milonguero Nuevo Vol 1" (Beginner-Intermediate .Advanced level), которые раскрывают их стиль преподавания. .

1. Основы I. Базовый уровень. Постура, Объем, Шаг, Работа с весом, Движения в паре, Очо.
2. Основы II. Продолжающий уровень. Хиро, Болео, Задняя сакада, Ганчо, Энроске, Ляпис.
3. Tango Milonguero Nuevo: Пасады, Сольтады, Пьернасос, и т.д.
4. Музыкальность (ритм, мелодия, пауза, украшения).
5. Отражение развития Оркестров в развитии танго. Стиль танцевания.
6. Техника кольгад (линейных и круговых).
7. Техника волькад (линейных и полукруговых)
8. Комбинации волькад и кольгад.
9. Женская техника.

Вся дополнительная информация на сайте [www.infortango.com](http://www.infortango.com)  
или по тел. 926-219-4779 (Москва)

Email: [tangoseminar@yandex.ru](mailto:tangoseminar@yandex.ru) Сергей  
(Самые низкие цены при регистрации до 15 октября)



В сентябре вышла в свет книга Геннадия Габриэляна "Справочник начинающего тангера". Книга продается в "Фаланстере" (М. Гнездиковский), "Циолковском" (Политех), в книжной лавке на Винзаводе, в "Мире кино" (Маросейка), "Билингве" (Кривоколенный), ОГИ (Потаповский), и в ближайшее время поступит в "Библио-Глобус", Московский дом книги и на [ozon.ru](http://ozon.ru).

С разрешения автора мы публикуем здесь отрывок из книги.

## Из разговора с известным педагогом и танцором Эриком Юриссенем, основателем «школы-мечты» El Corte:

Отрывок из книги Геннадия Габриэляна «Tango Argentino\Справочник начинающего тангера», Кнорус, М., 2011

Танго – это там, где сливаются вместе музыка, слова и танец, и всё это становится формой жизни – вашей жизни. Жизнь вообще, если вы не отшельник, конечно, – это то, чем вы делитесь с другими людьми, становясь в результате богаче и приобретая ту форму, в которой только и можете существовать. Танго в этом смысле – средство, которое разрушает стены между вами и другими. Танго – указание пути к лучшей жизни, а живя лучше, вы танцуете лучше... Выходит, что танго – это интерактивный способ жизни, во многих смыслах. Суть танго для меня – контакт, связь двух людей, и внутри неё – разные возможности выразить себя, чего нет в других танцах.

Объятие – в нём всё и дело... Конечно, человек может сказать – вот моё танго, я так его танцую, а я бы сказал ему – хорошо, называй это своим танцем, но вряд ли это танго.

В El Corte применяется тот же метод, что и в некоторых продвинутых языковых школах: полное погружение. Люди приезжают сюда «на мероприятие», причём многие поселяются прямо в школе и оказываются наедине с танго и... себе подобными. Цель – изолировать участников от внешнего мира, чтобы они сосредоточились на любимом предмете, и одновременно создать такую среду, окружение, где никому никуда не надо спешить и можно обмениваться энергией и идеями.

Есть ли у меня ноу-хау? Я всё ещё учусь, но какие-то истины, безусловно, нашёл – на это уходят годы, но нашёл пару вещей, которые дают возможность развиваться дальше.

Когда я начинал, то больше внимания уделял форме. Быстро понял, однако, что дело не в форме, а в содержании. Решил сосредоточиться на музыкальности, на том, как люди ощущают друг друга в этом танце, а форма придёт в свое время. Это, как я понимаю, отличается от традиционных методов обучения танго. Очень многие начинают с движений – ногу сюда, движение вот так, и должен получиться танец.

Я решил подходить с другой стороны: послушаем музыку, попытаемся вдохновиться ею – и посмотрим, что из этого получится. Погрузим человека в музыку.

Об учениках из России могу сказать, что они трудолюбивы, стараются добраться до сути танца, и самоотверженны. Они действительно превращают мои слова и моё вдохновение в результат, последовательно его добываясь. Не ждут лишних указаний, понимают, что только через собственное усилие можно чего-то достичь и затем усовершенствоваться.



Эрик

Франшизы для школы не планирую – не могу не чувствовать ответственности и не могу передать кому-то своё имя. Нет времени на мониторинг.

Мои конкуренты: по содержанию их нет. Конечно, людям надо набирать технику, в том числе учась у больших маэстро, но таких людей я у себя не жду. Здесь другое – общение.

Приглашаю ли учителей извне? Да, например, на Double Ocho – но не всех подряд и не очень известных, потому что на знаменитостей, среди которых есть, конечно, замечательные мастера, часто слетаются те, кто в этом смысле хочет поставить себе галочку. Не очень приятные люди зачастую. А танцевать рядом с теми, кто хочет научиться какому-нибудь акробатическому трюку, не хочется. Между прочим, те преподаватели, которых мы приглашаем, потом-то и становятся звёздами. У нас с ними можно работать на личном, скажем так, уровне, и я прошу их как раз об этом – чтобы не было шоу самого себя.

Десять лучших танцоров мира? Я уже давно не думаю об этом в таком формате... Лучше спросить меня – кто меня больше всего вдохновляет? Тогда это будут Хулио Бальмасада и Корина. Я люблю Густаво Навейру – за то, как он ясно и понятно объясняет механику и музыкальность танго. Очень умный преподаватель и танцор.

(окончание см. на стр. 16 -->)

ОБУВЬ ИЗ АРГЕНТИНЫ  
в клубе Планетанго  
на Хохловском, дом 7  
[www.planetango.ru](http://www.planetango.ru)

Легендарные марки Комильфо и Неотанго!  
Танцевальные кроссовки Санша!  
С понедельника по пятницу с 18.30 до 21.00



Comme  
il Faut  
BUENOS AIRES

Sansha



Neo Tango  
ZAPATOS - SHOES

Вся информация по тел + 7 926 111 2055  
e-mail: [volgagoff@mail.ru](mailto:volgagoff@mail.ru)

Потом Тете из Буэнос-Айреса, который танцует так, будто он – сама музыка. Ну и те, кого уже нет с нами – Антонио и Пепито\* продолжают меня вдохновлять и сегодня. Пепито принёс в танго улыбку – показал, что в нём не только личные переживания и печаль, а ещё и радость, и это очень важно – показать людям, что танго доставляет радость.

Лучший учитель и лучший ученик? Первый должен всегда уметь быть вторым, чтобы хорошо учить. Задача учителя – раскрыть ученика. При этом я не хочу поселять в других свои чувства и ощущения и создавать клоны.

Танцуя, меньше сравнивайте себя с другими – удивительно много людей именно этим и занимается... Ведь когда вы что-то говорите – вы же не сравниваете свой способ выговаривать слова с произношением другого человека? Вы просто выражаете свою мысль. Вот и в танго обращайтесь внимание на то, что вы делаете, а не на то – как.

Геннадий Габриэлян

\* Антонио Тодаро и Пепито Авежжанеда. Учителя Эрика. (прим. Маяка)

**M**

## Сценическое танго – параллельная танго-вселенная

Мы уже публиковали переводы роликов "ТангоЦинника" в одном из предыдущих номеров. Хотим предложить вашему вниманию еще один! :) За переводы - огромное спасибо Наталье Орловой (Киев).

Ссылки на остальные переводы можно найти на Форуме: <http://forum.gotango.ru/library/topic14687.html>

Удостойте вниманием наших милых друзей, населяющих чУдную и чуднУю планету сценического танго.

Ах, вот бы во всем на свете был свой экзамен на медаль!

ОН: Здравствуйте!

ОНА: Здравствуйте. Вы, должно быть, гость? Добро пожаловать в наш город и на нашу милонгу.

ОН: Нет, я не гость. Я родился и вырос в этом городке.

ОНА: А, тогда Вы, наверно, новичок? Добро пожаловать в мир танго.

ОН: Я не новичок. Я танцевал эль Танго все последние 10 лет.

ОНА: Простите, пожалуйста. Я не хотела Вас обидеть. Но я танцую ровно столько же, - и как это я ни разу Вас не видела?

ОН: Я изучил эль Танго в Танго-Академии «Штуки и Трюки». Окончил Курс Трех Золотых Медалей с особым отличием.

ОНА: А-а, это всё объясняет. Теперь понятно, почему Вы всё время говорите «эль Танго». Так говорят только люди, танцующие танго-имитацию.

ОН: Я не хожу по местам вроде этого. Они не вдохновляют. На милонгах ничего не происходит. Люди просто шаркают ногами и обнимаются. Еще одна форма парной психотерапии под скрипучую музыку. Я хочу быть поглощенной страстью и драмой Танго.

ОНА: Тогда что же привело Вас сюда?

ОН: Хочу донести людям весть о настоящем Танго. Никакого шарканья, лишь старые добрые кики, зацепы и драматические выпадки.

ОНА: Как Вам известно, это место называется «Милонга Абрасос».

ОН: Я не владею португальским.

ОНА: Мне Вас жалко, обнять хочется. А как у Вас с костюмами?

ОН: Я лучший танцор студии, я одеваюсь для эффекта, как настоящий аргентинец. Ни одна из женщин моей школы и рядом не стояла с моим уровнем. Им до него как минимум два экзамена на медаль. Они еще даже Магической Комбинации Руди Валентино не выучили.

ОНА: У меня мурашки по спине от одной только попытки представить, что это такое.

ОН: Сначала развертка, потом дама натирает туфельку о мои брюки...

ОНА: О Господи!

ОН: Потом запрыгивает мне на колено и нежно гладит мои волосы. Это очень продвинутая комбинация.

ОНА: Слов не нахожу.

ОН: Вы, должно быть, слышали о недавнем выступлении нашего ученика в Обществе О. Мы сделали постановку на 4 пары. Были шляпы, стулья и сценические вентиляторы. Все мужчины были в черном и держали в зубах по красной розе. Скажу Вам, было знойно. Как написала местная пресса, то был испепеляющий успех.

ОНА: Простите. У меня случаются внезапные провалы в памяти при мысли о любительском постановочном танго.

ОН: О, я слышу там у вас скрипучую музыку! Я в шоке! У меня аллергия на две вещи: брокколи и скрипучая танго-музыка. Но я пришел подготовленным. У меня с собой все три альбома Gotan Project. Пойду-ка перемолвлюсь словечком с диджеем.

ОНА: Но сейчас играет Д'Арьенцо.

ОН: Какой депрессняк!

ОНА: А перед тем был Ди Сарли.

ОН: Депрессняк и меланхолия, еще хуже!

ОНА: Может, людям нравится именно эта музыка, как она есть.

ОН: Этих людей еще не осведомили о новых альтернативах, но я спасу их от прозябания. Я стану их танго-избавителем.

ОНА: Несомненно, они будут благодарны за искупление.

ОН: Спустись, и я научу тебя Магической Комбинации Руди Валентино. Потренируемся за дверью 10 минут, выйдем прямо на середину танцпола и покажем наглядный экшен про танго-страсть, как Ричард Гир или Антонио Бандерас!

ОНА: Кхм... прости, у меня болят ноги.

ОН: Чего?? От шарканья?

ОНА: Нет, э... слишком часто туфельку натирала сегодня. Но давай я найду тебе розу, она подойдет к твоей брокколи.

перевод - Наталья Орлова

**M**